

Warsaw Diary, 1907, November 11 (24), no. 311, p. 4.

Варшавский дневник. 1907. 11 (24) ноября, № 311. С. 4.

Quoted in Val'kova, S. V. Rachmaninoff: Chronicle of Life and Works, vol. 2, p. 469

Rachmaninoff's immense talent captivated even Polish music critics, who were generally not particularly welcoming of Russian musicians at the Philharmonic. Here are some of the more prominent Polish critics' comments. "In Sergei Rachmaninoff," writes Mr. Polinsky, a critic for the Warsaw Courier, "we have encountered an outstanding Russian pianist and composer, especially a composer, since, although he is a very good pianist, he owes his fame primarily to the strength of his creative talent. He is unfairly classified as a representative of Young Russia in music. He is undoubtedly young, but he has almost nothing in common with the "young" party. His works are dominated not by revolution, but by logic, not by anarchy, but by order. He does not adhere to the already well-worn paths, does not imitate anyone in particular, but uses all the latest achievements in compositional theory and technique, which is mainly how he differs from the "old ones". Our pianists should take up his works; they are very melodic, beautiful and original." - "This is a very elegant artist," says T. Godetsky of Mr. Rachmaninoff, "in whom innate talent is combined with great culture. He proved this with his own works, illuminated by a ray of true inspiration. His Piano Concerto No. 2 deserves to stand alongside the best works of this kind. As a virtuoso, Rachmaninoff did not strive to shine with virtuoso technique, but every chord, almost every tone, eloquently testified that the artist had brought the coordination of his will and performance to the apogee, so that technical difficulties did not exist for him." Mr. Opensky, a critic for Novaya Gazeta, analysing the individual features of S. V. Rachmaninoff's work, notes in him "a complete absence of tinsel and the pursuit of effects; this is creativity from and for oneself, the piano serves as an auxiliary instrument for the manifestation of moods of the soul, mostly very subtle. Rachmaninoff's instrumentation has a unique flavour. We hope that yesterday's concert by Mr. Rachmaninoff will mark the beginning of a deeper understanding of his works in our country." Other critics also recognize S. V. Rachmaninoff as an outstanding composer and virtuoso. [Unsigned]

[Translation: Google]

Громадный талант Рахманинова покори́л даже поль-кую музыкальную критику, вообще не особенно доброжелательно относящуюся к появлению в Филармонии русских музыкантов. Приводим некоторые отзывы о нем более выдающихся польских критиков. «В Сергее Рахманинове, — пишет критик Варшавского] курьера г. Полинский, — мы встретили выдающегося русского пианиста и композитора, в особенности композитора, так как, хотя он и очень хороший пианист, все же своей славой он обязан главным образом силе творческого таланта. Его несправедливо причисляют к представителям «Молодой России» в музыке. Он, несомненно, молод, но у него нет почти ничего общего с партией «молодых». В произведениях его царит не революция, а логика, не анархия, а порядок. Он не придерживается только слишком уже избитых путей, никому в частности не подражает, но зато пользуется всеми новейшими успехами композиторской теории и техники, чем главным образом и огличается от «старых». Нашим пианистам следует заняться его произведениями; они очень мелодичны, красивы и оригинальны». - «Это очень изящный артист, -г. Рахманинова Т. Гонецкий, критик Гонца, — говорит про в котором соединились врожденный талант с большой культурой. Он доказал это своими собственными произведениями, озаренными лучом истинного вдохновения. Его фортепианный № 2 концерт достоин стать наряду с лучшими произведениями этого рода. В качестве

виртуоза Рахманинов не старался блеснуть виртуозовской техникой, но каждый аккорд, чуть ли не каждый тон красноречиво свидетельствовал, что артист довел до апогея согласование воли с исполнением, так что технические трудности для него не существуют». Г. Опенский, критик Новой газеты, разбирая индивидуальные черты творчества С. В. Рахманинова, отмечает у него «полное отсутствие мишурности и погони за эффектами; это творчество из себя и для себя самого, фортепиано служит в качестве вспомогательного инструмента для проявления настроений души, большей частью очень тонких. Инструментация у Рахманинова обладает своеобразным колоритом. Надеемся, что вчерашний концерт г. Рахманинова положит начало более глубокому познанию его произведений у нас». Остальные критики также признают в С. В. Рахманинове выдающегося композитора и виртуоза.